

クイズで学ぼう！フランス語



さて、フランス語のクイズを5問。あなたは何問解けますか？

Quiz



【1問目】

- 1) *Ce n'est que moi qui attends.*
- 2) *Ce n'est pas que moi qui attends.*

この一見同じような2つの文、意味の違いは何でしょう？

《正解》

- 1) *Ce n'est que moi qui attends.* 「待っているのは私だけだ。」
- 2) *Ce n'est pas que moi qui attends.* 「待っているのは私だけではない。」

まずは2つとも "C'est ... qui ~" 「～するのは...だ」の強調構文です。さらに1は "ne...que ~" 「～しか...ない」、2は "ne...pas que ~" 「～は...だけではない」。ここでは "pas" の有無がポイントでした！

【2問目】

"Ca se vend comme des petits pains",
qu'est-ce que cette phrase veut dire en japonais ?

《正解》「飛ぶように売れる」

パンはフランス人の生活に無くてはならないものですよね。店に置けば必ず多く売れることから、「プチパンのように売れる」=それは飛ぶように売れる。うーん、納得です。ちなみにイギリスでも同じ表現があるそうで、例えばパンではなく「パンケーキ」です。それぞれのお国柄がよく出ている表現ですね。

【3問目】

- 1) On pense à lui.
- 2) C'est ce qu'on pense de lui.

前置詞「à」と「de」の違いに気をつけて1)と2)を上手に訳しましょう！

《正解》

- 1) On pense à lui. 「彼のことを思う。」

心を込めてその人のことを思う、という感じでしょうか。ハートフルな優しい表現ですね。

- 2) C'est ce qu'on pense de lui. 「それが彼について思うことだ。」

「彼」を主題にし、その印象や意見を考えるという意味です。

【4問目】

"Ca vaut le coup d'essayer"

のピッタリな日本語訳は何でしょう？

《正解》「試す価値あり」

直訳は「それは試すという一撃に値する」=試してみる価値がある。"essayer"は「試着する」という意味もありますので、状況によっては「試着してみる価値はある」とも訳せそうですね。

【5問目】

「世間はなんて狭いのだろう！」この感嘆文をフランス語にするとどうなるでしょうか？

《正解》

"Comme le monde est petit !"

"Que le monde est petit !"

"Qu'est-ce que le monde est petit !"

まず「世間は狭い」という慣用句は"le monde est petit"。この文頭に"comme", "que", "qu'est-ce que"のどれかをつけることによって、感嘆文「なんて～だろう！」に早変わりです！

あとがき

あなたは何問できましたか？どれも知っておくと便利な表現ですよ。

執筆 Miwa

オンラインフランス語学校

ENSEMBLE EN FRANÇAIS

アンサンブルアンフランセ

オンラインフランス語学校アンサンブルアンフランセは、プロの講師によるマンツーマンのスカイプレッスンが1回1500円～受講できます。いつでもどこでも手軽に受講できる利便性と生徒一人一人にカスタマイズされた質の高いレッスンが好評です。

